

## Solat i Pablo diyà te Tege Galasya

<sup>1</sup> Se solat seini, lekat kanak si Pablo. Siak se sebad sogounun i Cristo. Kenà otaw se simogò kanak. Kenà heman pineokit te otaw se migsogò kanak. Meneng se simogò kanak, yan si Jesu Cristo aw Timanem Amay mig-antay ki Cristo lekat te nematay. <sup>2</sup> Kedita day nemenal se mig-indan kenyo te eg-eneng-enengen day se kedita niyo egpemenal te Timanem doton te teg sebad-sebad lonsod te Galasya.

<sup>3</sup> Ibeg ko, begayan kaw te tabang aw kelinaw te pedowan lekat te Amay tadon Timanem, aw lekat te Pengolo tadon si Jesu Cristo. <sup>4</sup> Lekat te kandin ibeg, nematay si Cristo amon meabat se kedita te salà tadon, amon eked kidon taking te menge otaw eg-inang te medaet dini te keneyonan. Tim-olò si Cristo mig-inang kenyan, so yan se ibeg te Timanem Amay tadon. <sup>5</sup> Timanem se iduyun te wedad teman. Metoman iyan.

### *Wedad doma kelowaan lekat te salà*

<sup>6</sup> Menge kedowa ko, ontò a nepela kenyo, so te wedà pa kenamay, timinàyog kaw den ekon te Timanem timawal kenyo pineokit te tabang i Cristo. Nemenal kaw den ekon te sebad kemolò tolada tepad te kelowaan te otaw. <sup>7</sup> Meneng wedad doma kelowaan te otaw, olò siyan intolada day kenyo. Se menge otaw egbulung te aneng-aneng niyo, ibeg dan selilinan se Mèpiya Indan

tepad ki Cristo te kebolalaw. <sup>8</sup> Meneng eked iyan kepakay. Pengkey sinu se megtoladà te sebad kemolò toladà kenà onawa te intoladà day kenyo kedengan tepad te kelowaan te otaw, yan se ipelumun te Timanem, pengkey sikami, aw pengkey anghil lekat te langit. <sup>9</sup> Inikagi ko den ini kenyo kedengan, meneng todà ko ikegiyen. Pengkey sinu otawi, aw kenà onawa te pinemenalan niyo se itoladà din tepad te kelowaan te otaw lekat te salà, yan se ipelumun te Timanem.

<sup>10</sup> Ikà niyo eg-aneng-aneng te ibeg ko iduyun a te doma otaw, meneng ibeg ko Timanem se domuyun kanak. Ikà niyo eg-aneng-aneng te ibeg ko meluba se doma otaw kanak, so aw yan se ibeg ko, eked a pegsagda te pegtoladà dan te kebolalaw. Meneng migsagda a den kandan so sogounun a i Cristo.

*Ininang te Timanem si Pablo sogounun i Cristo*

<sup>11</sup> Menge kedowa ko, seini se ipetaga-taga ko kenyo, kenà lekat te aneng-aneng te otaw se Mèpiya Indan tepad ki Cristo, siyan intoladà ko kenyo, <sup>12</sup> so wedad otaw migtoladà te Mèpiya Indan diyà kanak, meneng impetaga-taga i Jesu Cristo kanak se Mèpiya Indan seini.

<sup>13</sup> Dinineg niyo den se kanak keogpà dalem te pegtaking ko te ketanem te menge Judiyo. Ontò ko pinemilang se menge otaw nemenal te Timanem, aw ibeg ko ipeimatay se kedita dan. <sup>14</sup> Labi a pa measeb diyà te doma ko menge Judiyo onawa te idad ko te peg-iling te punù ingkeliwat i Moises, so labi a pa measeb diyà kandan te pegtolò ko te kedita te ketanem te kemonaan day. <sup>15</sup> Pengkey

yan se ininang ko, meneng pineokit te tabang te Timanem, pinemallì a din te wedà a pa tebaw amon inangen a din sogounun i Cristo. Netoman den iyan. <sup>16</sup> Impekità te Timanem kanak se Batà din amon itoladà ko doton te menge otaw kenà Judiyo. Penga niyan, wedad otaw dinotonan ko amon megtoladà kanak. <sup>17</sup> Wedà a heman likò doton te Jerusalem amon toledaan a te menge otaw doton, siyan ininang sogounun i Cristo monà diyà kanak. Meneng dimeleg a onà doton te kebigtilan iningedanan Arabya, aw penga niyan, limikò a heman doton te lonsod te Damasko.

<sup>18</sup> Wedà a doton te Jerusalem lamig nepenga se telo se omay. Miglegeb a doton ki Pedro. Olò dowasimana se kenamay ko mig-ogpà doton kandin. <sup>19</sup> Wedad doma sogounun i Cristo pigkità ko, olò siyan kedowa i Jesus si Santiago. <sup>20</sup> Ontò benal se insolat ko kenyo seini. Netegahan te Timanem te kenà ini kebolalaw.

<sup>21</sup> Peglekat ko doton te Jerusalem, dimeleg a doton te Siria aw doton te Silisya. <sup>22</sup> Yan se doun te wedà kilala kanak se kedita te otaw nemenal ki Cristo doton te Judiya, so wedà a dan lumun kitai. <sup>23</sup> Meneng dinineg dan olò diyà te menge doma otaw eg-ikagi, “Kedengan, se otaw sida, ontò din egpemilangen se kedita tadon egpemenal ki Jesus. Ibeg din kedengan, ipeimatay se kedita tadon, meneng songkani sikandin den ekon se migtoladà te pegpemenal ki Jesus.” <sup>24</sup> Yan se doun te dimuyun dan te Timanem, so nemenal a den ki Jesu Cristo.

*Pegketipon te munge sogounun i Cristo doton te Jerusalem*

<sup>1</sup> Penga te sempolò teg epat se omay, limikò a doton te Jerusalem. Timaking kanak si Bernabe, aw impetaking day heman si Tito. <sup>2</sup> Dimoton a te Jerusalem, so yan se ibeg te Timanem impetagataga din kanak. Pegdateng day doton, migtipon se kedita day munge sogounun i Cristo doton te kesikmihan. In-indan ko kandan se Mèpiya Indan tepad ki Cristo gayed ko ipegtoladà diyà te munge otaw kenà Judiyo. Eg-ikagi a, se otaw memenal ki Jesus, yan se otaw doen kelowaan lekat te salà, kenà pineokit te pegtolò te punù ingkeliwat i Moises. In-indan kō iyan amon ketegahan te munge doma sogounun i Cristo te metòlid se intoladà ko, aw amon eked dan peg-aneng-aneng te kolang se pegtoladà ko te munge otaw kenà Judiyo. <sup>3</sup> Minikagi se kedita te sogounun i Cristo te metòlid se intoladà ko diyà te munge otaw kenà Judiyo. Pengkey kenà Judiyo se doma ko si Tito, meneng wedà legesi te munge sogounun i Cristo se pegtoli kandin tepad te punù ingkeliwat i Moises. <sup>4</sup> Meneng doen munge doma Judiyo eden dan aw netegahan dan se kebenalan. Migsimà dan kenami te pegtipon day amon ketegahan dan aw egtoloen te otaw nemenal ki Jesu Cristo se punù ingkeliwat i Moises, so ibeg dan, toloen tadon se punù siyan. Meneng si Cristo man se tapay migpelowà kenitadon lekat te punù siyan. <sup>5</sup> Wedà kay palos tolò te ibeg dan, so ibeg day wedad kebolalaw toladà isanged diyà te kebenalan, siyan Mèpiya Indan tepad ki Cristo intoladà day kenyo.

<sup>6</sup> Pegdineg dan te intoladà ko, wedad palos tinodà te minge sogounun i Cristo. Aneng-aneng ko, pengkey melangkaw se gulal dan, meneng mig-onawa kay, so diyà te Timanem, kenà sikandan se melangkaw diyà te doma dan otaw nemenal.

<sup>7</sup> Wedad kagi ko tinodà dan, meneng aneng-aneng te minge doma sogounun i Cristo te insogò a te Timanem megtoladà te Mèpiya Indan tepad ki Cristo doton te minge otaw kenà Judiyo, iling te pegsogò din ki Pedro kedengan megtoladà tepad ki Cristo doton te minge Judiyo. <sup>8</sup> Migtabang se Timanem ki Pedro te pegtoladà din doton te minge otaw Judiyo, aw tinebangan a heman te Timanem te pegtoladà ko te minge otaw kenà Judiyo. <sup>9</sup> Si Santiago, si Pedro, aw si Juan ekon se melangkaw diyà te kedita dan minge sogounun i Cristo. Mig-aneng-aneng dan te insogò a te Timanem. Migsebad se pedowan te kedita day minge sogounun i Cristo te mèpiya aw yan se inangen day si Bernabe se megtoladà te minge otaw kenà Judiyo, aw yan se kandan inangen se megtoladà te minge Judiyo. Yan migpeelimenoway kay doton, so migsebad se pedowan te kedita day kenyan. <sup>10</sup> Sebad olò se impunù dan kenami te gayed kay megtabang te minge otaw sagkep doton te Judiya, siyan otaw nemenal te Timanem, aw yan se ibeg ko gayed inangen.

### *Sinagda i Pablo si Pedro doton te Antyokya*

<sup>11</sup> Doen aldaw ontò ko sinagda si Pedro, so doen ininang din kenà mèpiya. Pegdateng din doton te Antyokya, <sup>12</sup> gayed sikandin egpengaen doma te minge otaw kenà Judiyo. Mèpiya iyan,

meneng pegdateng te munge otaw insogò i Santiago, pengkey netegahan i Pedro te mepakay aw komaen doma te munge otaw kenà Judiyo, limengà sikandin kimaen doma dan, amon eked sikandin silahi te munge otaw egtoladà te keilangan toloen se munge punù ingkeliwat i Moises. <sup>13</sup> Nekesalà heman se munge doma Judiyo, so mig-iling dan heman ki Pedro. Pengkey si Bernabe eleg mig-iling kandan. Migpelingo-lingo dan te wedà dan ketegahi te diyà te aneng-aneng te Timanem onawa se pegkesawol te kedita te sakop din, pengkey Judiyo aw kenà Judiyo. <sup>14</sup> Pegketagataga ko ki Pedro te kenà dan ebey egtekingan se kebenalan te Mèpiya Indan tepad ki Cristo, yan se doun te migsagda a ki Pedro kidoen kinità te munge otaw nemenal ki Cristo. Minikagi a, “Sikona, pengkey ontò ka Judiyo, meneng tineanan nikaw den kedengan se ketanem te munge Judiyo te eked dan kaen doma te kenà Judiyo. So tinenanan no den iyan, eked den kepakay aw ipetolò nikaw se munge otaw kenà Judiyo diyà te ketanem te munge Judiyo, so timanan ka den se kamno kenyan.” Yan se inikagi ko ki Pedro.

*Metòlid se kedita pineokit te pegpemenal*

<sup>15</sup> Sikami Judiyo, kenà kay iling te munge doma otaw kenà Judiyo, siyan gayed eglàpang te punù te Timanem, <sup>16</sup> meneng netegahan day den te wedad palos otaw eneng-enengen te Timanem te metòlid dan pineokit te pegtolò dan te punù ingkeliwat i Moises, so olò otaw memenal ki Jesu Cristo se eneng-enengen te Timanem te metòlid dan. Yan se doun te nemenal kay ki Jesu Cristo

amon meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kay pineokit te pegpemenal day kandin, so wedad palos otaw eneng-enengen te Timanem te metòlid dan pineokit te pegtolò dan te punù ingkeliwat i Moises.

<sup>17</sup> Na, aw ibeg day meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kay pineokit te pegpemenal day ki Cristo, keilangan mikagi kay te benal doen salà ininang day, iling te menge otaw kenà Judiyo. Pengkey eked peg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kidon pineokit te pegtolò tadon te punù ingkeliwat i Moises, meneng eked keibeg si Cristo aw gayed kidon meg-inang te salà. <sup>18</sup> Simpana todà a tomaking te punù ingkeliwat i Moises pengkey tapay a limengà te pegtaking ko kenyan, ipetaga-tagà ko te doen salà ko. <sup>19</sup> So netegahan ko te eked peg-aneng-aneng se Timanem te metòlid a pineokit te pegtolò ko te punù ingkeliwat i Moises, yan limengà a te pegtolò te punù siyan amon megpesakop a diyà te Timanem. <sup>20</sup> Pegpemenal ko ki Cristo, iling te nematay a doma kandin kidoen te kros. Lekat niyan, kenà kenaken ibeg se egbayà-bayà kanak, meneng si Cristo se egbayà-bayà kanak so eg-ogpaan a din. Dalem pa te peg-ogpà ko dini te keneyonan, megpesakop a diyà te Batà te Timanem egseligan ko. Dakel se pedowan din kanak aw yan nematay sikandin simelilin kanak. <sup>21</sup> Aw todà a tomolò te punù ingkeliwat i Moises, yan ketèyogan ko se tabang te Timanem, siyan tapay ko kininawà, meneng eked a keibeg aw iling kenyan, so simpana meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid se otaw pineokit te pegtolò dan te punù ingkeliwat i Moises, wedad

den kekemowan te pegkematay i Cristo.

### 3

#### *Otaw memenal se begayan te kaling pedowan*

<sup>1</sup> Tay law kenyo menge otaw kidoen te Galasya, iling te wedad inenengen niyo. Impesoway kaw den te menge doma otaw kenà egtolò te kebenalan intoladà ko kenyo kedengan. Impesoway kaw dan pengkey tapay niyo dinineg se intoladà ko kenyo, pengkey tapay ko den sikiyo inindanan tepad te pegkematay i Cristo kidoen te kros. <sup>2</sup> Netegahan niyo den te nekekinawà kaw te Espiritu Santo kenà pineokit te pegtolò niyo te punù ingkeliwat i Moises. Meneng nekekinawà kaw te Espiritu Santo pineokit te pegpemenal niyo te intoladà ko tepad ki Jesus. <sup>3</sup> Ikà niyo eg-iling te menge otaw wedad inenengen. Pegtebò niyo nemenal, tinebangan kaw te Espiritu Santo. Meneng eden niyo aw meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kaw pineokit te pegsalig niyo te punù ingkeliwat i Moises. <sup>4</sup> Eked kepakay aw wedad ontong te kedita neokitan niyo te pegpemenal niyo. <sup>5</sup> Timanem se egpemegay kenyo te Espiritu Santo, aw sikandin se eg-inang te kepelahan doton kenyo. Se peg-inang din kani diyà kenyo, kenà pineokit te pegtolò niyo te punù ingkeliwat i Moises, meneng pineokit te pegpemenal niyo te intoladà tepad ki Jesus.

<sup>6</sup> Ipolingun ko iling te kemonaan day si Abraham. Inaneng-aneng te Timanem te metòlid sikandin, so nemenal te metoman se impakang te Timanem kandin. <sup>7</sup> Se kedita te otaw memenal,



yan se munge otaw inangen te Timanem iling te bowad-bowad i Abraham amon begayan din dan te impakang din ki Abraham. <sup>8</sup> Doen kagi te Timanem insolat te eneng-enengen din te metòlid se kedita te otaw, pengkey Judiyo aw kenà Judiyo, pineokit te pegpemenal dan. Yan se mèpiya indan tapay intoladà din ki Abraham, kagi din,

“Pineokit kamno, ibegay ko se mèpiya diyà te kedita te otaw dini te keneyonan.”

<sup>9</sup> Na, nemenal si Abraham te inikagi te Timanem, aw yan inaneng-aneng te Timanem te metòlid sikandin. Iling heman kenyan se kedita te otaw memenal, so eneng-enengen heman te Timanem te metòlid dan.

<sup>10</sup> Meneng se kedita te otaw meibeg eneng-enengen te Timanem te metòlid dan pineokit te pegtolò dan te punù ingkeliwat i Moises, yan se ipelumun te Timanem. So doen kagi te Timanem insolat,

“Ipelumun te Timanem se kedita te otaw kenà ontò egtolò te kedita te punù insolat i Moises.”

<sup>11</sup> Netegahan tadon te wedad palos otaw eneng-enengen te Timanem te metòlid dan pineokit te pegtolò dan te punù ingkeliwat i Moises, so impesolat heman te Timanem,

“Se otaw memenal, yan se otaw eneng-enengen te Timanem te metòlid dan aw begayan din te pedowan wedad teman.”

Yan se kagi din. <sup>12</sup> Meneng se otaw meibeg eneng-enengen te Timanem te metòlid sikandin pineokit te pegtolò din te punù ingkeliwat i Moises, yan se

otaw wedad kekemowan te kandin pegpemenal.  
So doen kagi te Timanem insolat,

“Se otaw somalig te punù ingkeliwat i Moises, yan se otaw keilangan tomolò te kedita te punù siyan amon kebegayan te pedowan wedad temanan.”

<sup>13</sup> Meneng wedad otaw meketolò te kedita te punù siyan. Se otaw egsalig diyà te punù ingkeliwat i Moises, yan se otaw ipelumun te Timanem pineokit te menge punù siyan. Meneng si Cristo se migpelowà kenitadon lekat te pelumun, so sikandin se impelumun inselilin kenitadon. Se pegpelumun kandin, yan se pegkematay din doton te kros. So doen kagi te Timanem insolat,

“Pengkey sinu otawi se imetayan aw bitinen doton te kayo intollok, yan se pengilala te ontò dakel se pelumun kandin.”

<sup>14</sup> Pineokit te pegkematay i Jesu Cristo, se kèpiyaan impakang te Timanem ki Abraham gebii, yan se minapet den diyà te kedita te otaw pengkey kenà Judiyo, amon mekekinawà kidon te Espiritu Santo, siyan impakang te Timanem ibegay diyà te kedita te otaw memenal.

### *Eked pegkewedad se impakang te Timanem*

<sup>15</sup> Menge kedowa ko, aw doen otaw megpakang diyà te sebad otaw te doen ibegay din kandin, wedad doma otaw mepakay megtodà te pakang siyan, aw wedad heman otaw mekebatog megwedad kenyan. <sup>16</sup> Na, pinekangan te Timanem si Abraham aw bowad-bowad din. Kenà aw kedita te bowad-bowad i Abraham se pinekangan te Timanem, meneng sebad olò bowad-bowad

din si Cristo. <sup>17</sup> Seini se kedegdagan te inso-lat ko. Doen pakang te Timanem ki Abraham. Pegkepenga te epat gatos ketlowan se omay, impesolat te Timanem se punù ingkeliwat i Moises diyà te kedita te Judiyo. Pengkey doen punù imbegay te Timanem ki Moises, meneng eked palos pegkewedad se impakang te Timanem ki Abraham. Eked kepakay aw wedad ketomanan te impakang din siyan. <sup>18</sup> Simpana meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kidon pineokit te pegtolò tadon te punù ingkeliwat i Moises, wedad den kekemowan te pakang, so meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kidon pineokit te pagod. Meneng bowang se impakang te Timanem ki Abraham.

<sup>19</sup> Na, pengkey benal wedad otaw enengenengen te Timanem te metòlid dan pineokit te pegtolò te punù ingkeliwat i Moises, kenà aw wedad kekemowan te punù siyan. Impekeliwat te Timanem se punù din diyà te menge Judiyo amon ketegahan te kedita te otaw te okomen din dan so nekeinang dan te medaet. Se kenamay te pegtolò te punù ingkeliwat i Moises, taman olò te pegdateng te siyan sebad bowad-bowad i Abraham impakang. Pegpemegay te Timanem te punù siyan, in-indan din iyan diyà te menge anghil. Penga niyan, ingkeliwat dan iyan diyà ki Moises, aw penga niyan sikandin se migkeliwat heman kenyan diyà te kedita te Judiyo. <sup>20</sup> Meneng labi pa mèpiya se pegpakang te Timanem diyà ki Abraham, so wedad palos doma migkeliwat kenyan. Timanem olò se mig-indan kandin.

*Kekemowan te punù ingkeliwat i Moises*

<sup>21</sup> Ikà niyo eg-aneng-aneng te pineokit te punù sìyan migkewedad se impakang te Timanem. Kenà niyan, so simpana mekekinawà kidon te pedowan wedad temanane pineokit te pegtolò te punù ingkeliwat i Moises, yan se peokit te meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kidon.

<sup>22</sup> Meneng eked iyan kebatog, so doen kagi te Timanem insolat te nekesalà se kedita te otaw. Meneng olò pineokit te pegpemenal ki Jesu Cristo se pegkekinawà te mèpiya impakang te Timanem.

<sup>23</sup> Te wedà kay pa pemenal ki Cristo, eked kepakay aw eked kay tolò te punù ingkeliwat i Moises, aw timolò kay kenyan lamig te pegpekità te Timanem te keilangan memenal kay ki Jesu Cristo. <sup>24</sup> Yan heman se doun te impesolat te Timanem se punù amon doen mengibing kenami lamig te pegdateng i Cristo, amon meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kay pineokit te pegpemenal kandin. <sup>25</sup> Na, so nemenal kay den ki Jesu Cristo, wedad den kekemowan te ibingen kay pa te punù ingkeliwat i Moises.

<sup>26</sup> Na, songkani batà kaw den heman te Timanem pineokit te pegpemenal niyo ki Jesu Cristo. <sup>27</sup> So nemenal den se kedita niyo ki Cristo, aw binonyagan kaw den tandà te pegtaking niyo kandin, yan ontò kaw den iling te pegkesawol din. <sup>28</sup> Diyà te kedita niyo egpemenal, wedad den elet diyà te menge Judiyo aw kenà Judiyo. Wedad heman elet diyà te allang aw otaw kenà allang. Wedad heman elet diyà te meama aw bayi. Migonawa kaw den diyà te Timanem, so migsebad den se pedowan te kedita niyo diyà ki Jesu Cristo.

<sup>29</sup> So migsebad den se pedowan niyo diyà ki Cristo, nekeakop kaw den diyà te menge bowad-bowad i Abraham, aw begayan kaw heman te mèpiya impakang te Timanem.

## 4

### *Menge batà te Timanem*

<sup>1</sup> Aw matay se otaw, batà din se tig-apò te kedakel te kedònan aw tanà te amay din. Meneng dalem te deitek pa se batà, iling te allang se pegkesawol din, pengkey sikandin se nenig-apò te kedita. <sup>2</sup> Iling te allang se batà siyan, so dalem te deitek pa sikandin, keilangan tomolò sikandin te otaw tapay pinemalli te amay din làno meg-ipat kandin aw megtonggò te kedònan aw tanà, lamig te aldaw tapay pinemalli te amay te pegbegay kenyan diyà kandin. <sup>3</sup> Iling kidon kenyan. Te wedà pa dateng si Cristo, iling kidon te batà deitek. Eked kepakay aw eked tadon toloi se ketanem te kemonaan tadon aw ibeg te otaw dini te keneyonan. <sup>4-5</sup> Meneng pegdateng te aldaw tapay pine-malli te Timanem, insogò din dini te keneyonan se Batà din aw impekeotaw din amon pineokit kandin inangen kidon menge batà te Timanem. Insogò si Jesus doton te menge Judiyo aw ontò timolò te punù ingkeliwat i Moises amon ipelowà din se menge otaw egtolò te punù siyan.

<sup>6</sup> Na, so batà kidon den te Timanem, impeogpà te Timanem se Espiritu Santo diyà kenitadon, aw yan mepakay aw Amà se itawal tadon diyà te Timanem, <sup>7</sup> so pineokit te keido din, kenà kaw den iling te allang, meneng batà kaw din den. Na, so

batà kaw din den, kinewaen niyo heman se kedita te ibegay din diyà te minge batà din.

*Ketetana i Pablo te tege Galasya*

<sup>8</sup> Na, kedengan te wedà niyo pa ketegahi se Timanem, neallang kaw te kenà benal timanem egtekingan niyo. <sup>9</sup> Meneng songkani, so netegahan niyo den se benal Timanem, aw netegahan kaw din den heman, ikà niyo todà egtaking te ibeg te otaw aw ketanem nekeallang kenyo kedengan. <sup>10</sup> Meneng iling te timinà<sup>yog</sup> kaw den te Timanem tapay pinemenalan niyo pineokit te pegtolò niyo te ketanem tepad te aldaw te peg-etod, aw pista te kelikit te bolan aw kelikit te omay, aw pengkey kano se ibeg niyo peg-inang kenyan. Meneng eked kaw pekelowà lekat te salà pineokit te pegtolò niyo kenyan. <sup>11</sup> Ontò a netetana aw wedad ontong te pegtoladà ko kenyo tepad ki Jesu Cristo.

<sup>12</sup> Menge kedowa ko, seini se ontò ibeg ko kenyo. Peg-ilingi a niyo, so pegpemenal ko ki Cristo, limengà a te pegsalig ko diyà te punù ingkeliwat i Moises aw mig-iling a heman kenyo kenà Judiyo kenà egsalig te punù, sìyan egtoloen te minge Judiyo.

Eked ko palos kelibeli se mèpiya ininang niyo kanak kedengan. <sup>13</sup> Se tagnà ko pegdoton kenyo kedengan, migtoladà a kenyo te Mèpiya Indan so nesekitan a kidoen. <sup>14</sup> Pengkey nelimahan kaw so doen mesakit ko, meneng wedà a niyo lindi. Mèpiya se pegsagman niyo kanak. Simpana doen anghil te Timanem aw kenà si Jesu Cristo lomaoy kenyo, iling te pegsagman niyo kandan se pegsagman niyo kanak kedengan. <sup>15</sup> Netegahan

ko te ontò kaw neluba te kidoen a doma kenyo, so ontò se ibeg niyo megtabang kanak pengkey eden. Meneng iling te netodà den se pedowan niyo kanak. <sup>16</sup> Aneng-aneng niyo besi, neopal a kenyo te peg-indan ko kenyo te kebenalan. <sup>17</sup> Meneng se menge doma otaw migtoladà kenyo, ontò kaw dan inimendayan, meneng eden niyo aw mèpiya se tod dan kenyo, so ibeg dan, megbaet te pegsebad te pedowan tadon, amon olò sikandan se toloen niyo. <sup>18</sup> Mèpiya aw doen menge otaw mengimanday kenyo, meneng keilangan mèpiya se tod dan, pengkey wedad a kidoen kenyo.

<sup>19</sup> Menge batà ko te pegpemenal, ontò a netetana kenyo, so ontò ko ibeg tiboken niyo se peg-taking ki Cristo. <sup>20</sup> Ibeg ko kidoen a kenyo amon megpebelaw-belaway kidon, so wedà ko ketegahi aw eden se aneng-aneng niyo.

### *Polingun tepad te dowa pakang te Timanem*

<sup>21</sup> Na, sikiyo menge otaw ibeg somalig diyà te punù ingkeliwat i Moises, ontò niyo eneng-enengi aw eden se insolat tepad te punù sìyan. <sup>22</sup> Nebasa tadon diyà te kagi te Timanem te doen didowa batà i Abraham. Se sebad, timebaw diyà te allang din si Agar, aw se sebad batà din, timebaw diyà te esawa din si Sara. <sup>23</sup> Se batà din timebaw diyà te allang, yan se pigbatà lekat te ibeg te otaw. Meneng se batà din timebaw diyà te kenà allang, yan se impakang te Timanem diyà ki Abraham. <sup>24</sup> Na, se in-indan ko seini gina, iling te sebad polingun. Se dowa bayi seini, yan se impolingun te dowa peokit. Se sebad peokit, yan se impolingun ki Agar, so allang sikandin. Yan se pakang lekat

te bontod iningedanan Sinay, so yan se pinunuan te Timanem te punù ingkeliwat i Moises. Iling te neallang se kedita te otaw tomaking kenyan. <sup>25</sup> Se bontod te Sinay doton te Arabya, yan se iningedanan Agar te menge otaw kidoen. Se pigpolingunan dan te allang seini, yan se menge Judiyo, so allang si Agar sipat menge batà din, aw neallang heman se kedita te Judiyo egtaking te punù ingkeliwat i Moises.

<sup>26</sup> Meneng kenà allang se esawa i Abraham si Sara, aw yan se egpolingunan te kedita tadon nemenal ki Jesus, so kenà tadon se neallang diyà te punù ingkeliwat i Moises. <sup>27</sup> Doen insolat diyà te kagi te Timanem,

“Keluba ka sikona lokes, pengkey wedà ka lumun pegbatà. Pegpegais ka tandà te luba nikaw, pengkey wedà ka lumun okit te egtebawan. Pengkey tinenanan ka te esawa no, meneng te modì aldaw, labi pa medita se batà no diyà te menge batà te bayi doen esawa.”

<sup>28</sup> Na, menge kedowa ko, batà kidon den te Timanem pineokit te pakang din. Iling kidon ki Isaac timebaw diyà ki Sara, so sikandin se batà impakang te Timanem diyà ki Abraham. <sup>29</sup> Meneng te aldaw siyan gebii, se sebad batà piglaman pineokit te Espiritu Santo si Isaac, yan se pinemilang te kedowa din batà piglaman pineokit te ibeg te otaw. Iling kidon te sebad batà impakang, so egpemilangen kidon te menge otaw neallang te punù ingkeliwat i Moises. <sup>30</sup> Meneng doen insolat diyà te kagi te Timanem,

“Pekeseyowi se allang aw batà din, so wedad palos



kedònan ibegay diyà te batà te allang. Tomalag iyan ibegay diyà te batà te kenà allang.”  
<sup>31</sup> Menge kedowa ko, kenà kidon den iling te batà te allang, so keilangan tomolò se allang. Meneng iling kidon den te batà te kenà allang, so mepakay aw eked kidon den tolò te punù ingkeliwat i Moises.

## 5

### *Impelowà kidon i Cristo*

<sup>1</sup> Wedà kidon den keallang te punù ingkeliwat i Moises, so impelowà kidon den i Cristo lekat ki doen. Ikà niyo egkelibel kenyan. Ikà niyo heman todà egpeallang.

<sup>2</sup> Penenelani niyo se kagi ko seini. Simpana punù ingkeliwat i Moises se seligan niyo amon meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kaw, wedad ontong te pegpemenal niyo ki Cristo. <sup>3</sup> Ibeg ko, ontò niyo ini eneng-enengen. Pengkey sinu se somalig te punù ingkeliwat i Moises amon meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid sikandin, kenà olò punù tepad te pegtolì se toloen din, meneng keilangan toloen din se kedita te punù ingkeliwat i Moises.

<sup>4</sup> Na, sikiyo meibeg eneng-enengen te Timanem te metòlid kaw pineokit te pegtolò niyo te punù sìyan, timinàyog kaw den ki Cristo aw nebensihan niyo den se tabang te Timanem. <sup>5</sup> Meneng aw si Jesus se seligan tadon, tebangan kidon te Espiritu Santo aw pelimanan tadon se aldaw te metoman kidon eneng-enengen te Timanem te metòlid kidon, <sup>6</sup> Diyà te menge otaw nemenal den ki Cristo, wedad elet diyà te otaw tinolì aw otaw wedà tolii.

Onawa iyan diyà te Timanem. Meneng ibeg te Timanem, ipekità tadon te benal se pegpemenal tadon pineokit te dakel pedowan tadon.

<sup>7</sup> Kedengan, ontò kaw egtaking te kebenalan, meneng seini, nepela a so limengà kaw den. <sup>8</sup> Kenà Timanem se migsagda te pegtaking niyo te kebenalan. <sup>9</sup> Peg-ahà kaw amon eked kaw ketini te toladà dan kenà metòlid, so iling kenyan se ikegiyen tadon, “Pengkkey deitek olò se yist, meneng lomebag se kedakel te arina.” <sup>10</sup> Aneng-aneng ko, memenal kaw te kagi ko kenyo seini, so telekedowa kidon den pineokit te Pengolo tadon. Meneng pengkkey sinu se megbulung te aneng-aneng niyo, yan se otaw ipelumun te Timanem. <sup>11</sup> Migkebolalaw dan so minikagi dan te egtoladà a te keilangan tolien kidon aw tomolò te punù ingkeliwat i Moises amon meg-aneng-aneng se Timanem te metòlid kidon. Meneng kenà iyan benal. Simpana yan se ipegtoladà ko, eked a den pemilangi te menge Judiyo, aw eked a dan heman kebensihi te pegtoladà ko tepad te pegkematay i Cristo doton te kros. <sup>12</sup> Ibeg ko peden, megpetepò heman se menge otaw egsamok kenyo, siyan egtoladà te keilangan tomolò kaw te punù ingkeliwat i Moises.

<sup>13</sup> Menge kedowa ko, tinawal kaw te Timanem amon ipelowà kaw din lekat te pegtolò niyo te punù siyan. Pengkkey wedà kaw den keallang kenyan, meneng ikà niyo den eg-aneng-aneng te mepakay aw tomaking kaw te medaet ibeg te pedowan niyo. Meneng pedekelay kaw te pedowan, aw petebangay kaw. <sup>14</sup> Netibok se kedita te punù ingkeliwat i Moises diyà te sebad punù seini,

“Kedekeli niyo se doma otaw te pedowan iling te peg-aneng-aneng niyo te kenyo pegkeotawun.”  
<sup>15</sup> Meneng aw megpedindilay aw megbolaw kaw, pekeahà kaw amon eked kebàti se pegsebad te pedowan niyo tomaking ki Jesu Cristo.

### *Espiritu Santo se tekingan*

<sup>16</sup> Seini se punù ko kenyo. Toloì niyo se Espiritu Santo, amon eked niyo ketolò se medaet ibeg te pedowan niyo. <sup>17</sup> Eked pegsebad se medaet ibeg niyo aw ibeg te Espiritu Santo. Yan se doun te egdowadowa se aneng-aneng niyo, aw yan doen belabag te ibeg niyo inangen. <sup>18</sup> Meneng aw Espiritu Santo se tekingan niyo, eked kaw den keallang te punù ingkeliwat i Moises.

<sup>19</sup> Netegahan tadon man den se eg-inangen te otaw egtolò te medaet ibeg te pedowan dan. Iling kani se eg-inangen dan. Eglayok te kenà kandan esawa, egkapoy, wedad yà yà metibayi, <sup>20</sup> egsimba te kenà benal timanem, egpengenito, egpeopalay, egdindil, eg-ingà, mesayo egkeopal, demeten, egpeitongay dan, egpekontrahay dan, <sup>21</sup> egkeibeg te kedònan te doma otaw, metiinem, eg-inang te pengkey eden se ibeg dan inangen, aw doma pa medaet inang iling kani. Sinagda ko sikiyo kedengan, meneng todà a megsagda kenyo seini. Se menge otaw eg-inang te medaet iling kenyan, yan se eked pekeakop diyà te peglowan te Timanem.

<sup>22</sup> Meneng se otaw egbeyà-beyaan te Espiritu Santo, seini se eg-inangen din. Egkedekelan din se doma otaw te pedowan, ontò egkeluba, doen kelinaw te pedowan din, egpeketayod te kelimahan, mèpiya se eg-inangen din, egkebowasag sikandin

diyà te doma otaw, aw egkeseligan sikandin, <sup>23</sup> aw mèpiya se pedowan din, aw egpeketameng te ibeg te pedowan din. Wedad palos punù ingkeliwat i Moises te eked kepakay se peg-inang te mèpiya iling kenyan. <sup>24</sup> Se menge otaw migpesakop diyà ki Cristo, yan se mig-eked te pegtolò te medaet ibeg te pedowan. <sup>25</sup> Se Espiritu Santo, yan se nemegay kenitadon te pedowan wedad teman, aw keilangan ontò kidon tomolò kandin. <sup>26</sup> Keilangan eked kidon pegpelangkaw-langkaw, eked kidon pegpetompuyusay, aw eked kidon pegpeingaay.

## 6

### *Tebangan se doma otaw egpemenal*

<sup>1</sup> Menge kedowa ko te pegpemenal, aw doen kitaen niyo sebad otaw egpemenal meg-inang te medaet, mèpiya aw sikiyo menge otaw ontò egbeyà-beyaan te Espiritu Santo se megtabang kandin, amon ibingen niyo sikandin lomikò diyà te pegpenimanem, meneng keilangan mèpiya se pedowan niyo kandin. Ontò kaw pekeahà amon eked kaw heman keboyo i Satanas. <sup>2</sup> Aw megpetebangay kaw, yan egtoloen niyo se punù i Cristo. <sup>3</sup> Aw aneng-aneng te otaw eked sikandin keboyo te medaet, yan se lekatan te kedegdagan din pesalo te kededàtan, so neekalan sikandin. <sup>4</sup> Meneng mèpiya aw eneng-enengen te teg sebad-sebad otaw se kandin eg-inangen, so aw megpekeaseb sikandin meg-inang te mèpiya, kenà lekat te eg-inangen te doma otaw se luba din, meneng lekat

te kandin eg-inangen. <sup>5</sup> Yan keilangan eneng-enengen te teg sebad-sebad otaw se kandin eg-inangen.

<sup>6</sup> Se menge otaw pigtoleadaan te kagi te Timanem, yan se keilangan memegay te menge mèpiya diyà te otaw migtoladà kandan.

<sup>7</sup> Ontò niyo eneng-enengi se kebenalan seini. Eked keekali se Timanem. Pengkey eden se ipang-gas te otaw, yan heman se geniye din. <sup>8</sup> Se kelebadan niyan, aw tomolò se otaw te medaet ibeg te pedowan din, domateng diyà kandin se kemetayun wedad teman. Meneng se otaw egbeyà-beyaan te Espiritu Santo, yan se otaw begayan din te keentayan wedad teman. <sup>9</sup> Mèpiya aw eked kidon lengà meg-inang te mèpiya, so aw domateng se aldaw tapay pinemallì te Timanem, mekinawà tadon se ontong aw eked kidon lengà. <sup>10</sup> Yan seini se mèpiya inangen tadon. Gayed tadon inangen se mèpiya diyà te kedita te otaw, aw labi pa diyà te menge kedowa tadon egpemenal.

### *Temanan te solat*

<sup>11</sup> Siak si Pablo te simolat te teman te kagi ko seini diyà kenyo. Ehai niyo se kededakel te pegsolat ko kani. <sup>12</sup> Se menge otaw egtoladà te keilangan tomolò kaw te punù ingkeliwat i Moises aw tolien kaw, yan se otaw meibeg te meluba se menge doma dan Judiyo pineokit te pegtolò niyo te ketanem dan siyan. Eden dan aw pineokit kenyan, eked dan pemilangi te menge doma dan Judiyo, pengkey egpemenal dan ki Jesus nematay doton te kros. <sup>13</sup> Siyan menge otaw egtoladà te keilangan tomolò kaw te punù ingkeliwat i Moises

aw tolien kaw, wedà dan man ketolò se kedita te punù siyan. Meneng ibeg dan tolien kaw amon iduyun se kandan pegkeotawun pineokit te pegtolò niyo kandan. <sup>14</sup> Meneng se kanak, eked a keibeg domuyun te kanak pegkeotawun. Sebad olò se iduyun ko, yan se Pengolo tadon si Jesu Cristo. Nematay sikandin doton te kros amon megpelowà kenitadon lekat te salà. Pineokit te pegkematay din, kenà a den egkeallang te medaet ibeg te keneyonan, aw eked a den heman keibeg taking te mekeboyo. <sup>15</sup> Pengkey tolien se otaw aw eked, kenà niyan se eglekatan te mèpiya, meneng se mèpiya, yan se kaling pedowan wedad temanan mekinawà tadon. <sup>16</sup> Timanem se egpemegay te kelinaw te pedowan aw keido. Ibeg ko, ibegay din iyan diyà te kedita te otaw egpemenal aw tomaking te kebenalan insolat ko seini, pengkey diyà te menge Judiyo aw menge otaw kenà Judiyo.

<sup>17</sup> Lekat seini, mèpiya aw wedad otaw mengela te siak se sebad sogounun i Jesus, so doen den menge laas diyà te lawa ko lekat te pegpemilang te doma otaw kanak tandà te pegtaking ko ki Jesus.

<sup>18</sup> Menge kedowa ko, ibeg ko tebangan kaw te Pengolo tadon si Jesu Cristo. Metoman iyan.

## **Se kaling peokit New Testament in Manobo, Sarangani**

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Manobo (Manobo, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Manobo, Sarangani

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c20d3497-5ef1-5827-a247-7f05c229fef7